

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 286



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. rugsėjo 22 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
I <i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>		
REKOMENDACIJOS		
Europos centrinis bankas		
2012/C 286/01	2012 m. rugsėjo 14 d. Europos Centrinio Banko rekomendacija, Europos Sąjungos Tarybai dėl <i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i> išorės auditoriaus (ECB/2012/20)	1
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2012/C 286/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	2
2012/C 286/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	4
2012/C 286/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV) ⁽¹⁾	6
2012/C 286/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical) ⁽¹⁾	6

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2012/C 286/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV) ⁽¹⁾	7
2012/C 286/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6628 – Třinecké Železárny/ŽDB Drátovna) ⁽¹⁾	7
2012/C 286/08	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora) ⁽¹⁾	8

Europos sisteminės rizikos valdyba

2012/C 286/09	2012 m. liepos 31 d. Europos sisteminės rizikos valdybos pozicija, pateikta Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų 10 straipsnio 4 dalį dėl nefinansinių korporacijų naudojamų ne biržos išvestinių finansinių priemonių (ESRV/2012/2)	9
2012/C 286/10	2012 m. liepos 31 d. Europos sisteminės rizikos valdybos pozicija, pateikta Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų 46 straipsnio 3 dalį dėl įkaito tinkamumo pagrindinėms sandorio šalims (ESRV/2012/3)	13

III *Parengiamieji aktai*

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Europos sisteminės rizikos valdyba

2012/C 286/11	2012 m. liepos 13 d. Europos sisteminės rizikos valdybos sprendimas, kuriuo įgyvendinamos Europos sisteminės rizikos valdybos duomenų apsaugos taisyklės (ESRV/2012/1)	16
---------------	--	----

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2012/C 286/12	Euro kursas	20
---------------	-------------------	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

REKOMENDACIJOS

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS CENTRINIO BANKO REKOMENDACIJA

2012 m. rugsėjo 14 d.

Europos Sąjungos Tarybai dėl *Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland* išorės auditoriaus

(ECB/2012/20)

(2012/C 286/01)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 27 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Europos Centrinio Banko (ECB) ir nacionalinių centrinių bankų sąskaitų auditą atlieka nepriklausomi išorės auditoriai, kuriuos rekomenduoja ECB valdančioji taryba ir tvirtina Europos Sąjungos Taryba;
- (2) dabartinio *Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland* išorės auditoriaus įgaliojimai baigėsi po 2011 finansinių metų audito. Todėl būtina paskirti išorės auditorius nuo 2012 finansinių metų;

- (3) *Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland* išorės auditoriumi 2012–2016 finansiniams metams pasirinko RSM Farrell Grant Sparks,

PRIĖMĖ ŠIĄ REKOMENDACIJĄ:

Rekomenduojama RSM Farrell Grant Sparks skirti *Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland* išorės auditoriumi 2012–2016 finansiniams metams.

Priimta Frankfurte prie Maino 2012 m. rugsėjo 14 d.

ECB Pirmininkas

Mario DRAGHI

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/02)

Sprendimo priėmimo data	2012 7 30	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35144 (12/N)	
Valstybė narė	Vengrija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Prolongation of Hungarian Liquidity scheme for banks	
Teisinis pagrindas	Article 44 (Chapter VII) of Act CXCV of 2011 on the Stability of Hungarian Economy	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Lengvatinė paskola	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 11 008 000 mln. HUF	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	2012 7 30–2012 12 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinių paslaugų veikla, išskyrus draudimą ir pensijų lėšų kaupimą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 7 30	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35145 (12/N)	
Valstybė narė	Vengrija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Prolongation of the Hungarian bank support scheme	
Teisinis pagrindas	Act CIV of 2008 on the Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 300 000 mln. HUF	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	2012 7 30–2012 12 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinių paslaugų veikla, išskyrus draudimą ir pensijų lėšų kaupimą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/03)

Sprendimo priėmimo data	2012 6 27
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33994 (11/N)
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Brandenburg
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	BFB II (3. Änderung)
Teisinis pagrindas	Haushaltsordnung des Landes Brandenburg mit den zugehörigen Verwaltungsvorschriften vom 21. April 1999
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Rizikos kapitalas
Pagalbos forma	Rizikos kapitalo finansavimas
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 30 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerium für Wirtschaft des Landes Brandenburg Heinrich-Mann-Allee 107 14473 Potsdam DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiųjų kalbų (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 6 18
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34168 (12/N)
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Comunidad Autónoma Euskera
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ayudas a la producción editorial de carácter literario en el País Vasco
Teisinis pagrindas	Orden 2012 de la Consejera de Cultura, por la que se regula y convoca la concesión de ayudas a la producción editorial de carácter literario en euskera
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,483 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 1,449 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	70 %
Trukmė	Iki 2014 12 31
Ekonomikos sektorius	Žiniasklaida
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección de Promoción de la Cultura C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava, País Vasco ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/04)

2012 m. liepos 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6490. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/05)

2012 m. rugpjūčio 7 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6560. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/06)

2012 m. liepos 23 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M5979. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.6628 – Třinecké Železárny/ŽDB Drátovna)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/07)

2012 m. rugsėjo 4 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6628. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/08)

2012 m. rugpjūčio 27 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32012M6678. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

EUROPOS SISTEMINĖS RIZIKOS VALDYBA

EUROPOS SISTEMINĖS RIZIKOS VALDYBOS POZICIJA

2012 m. liepos 31 d.

pateikta Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų 10 straipsnio 4 dalį dėl nefinansinių korporacijų naudojamų ne biržos išvestinių finansinių priemonių

(ESRV/2012/2)

(2012/C 286/09)

1. Teisinis pagrindas

- 1.1. 2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų⁽¹⁾ 10 straipsnio 4 dalyje nustatyta, kad Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (EVPRI) turi konsultuoti su Europos sisteminės rizikos valdyba (ESRV) ir kitomis atitinkamomis institucijomis rengdama techninių reguliavimo standartų projektus, kuriuose nurodomi: a) kriterijai, pagal kuriuos nustatoma, kurios ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutartys yra objektyviai įvertinamos kaip mažinančios tiesiogiai su 10 straipsnio 3 dalyje nurodyta komercine veikla ar išdo finansavimo veikla susijusią riziką; ir b) tarpuskaitos ribų vertės, kurias viršijusios nefinansinės korporacijos turi atlikti savo būsimų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitą per pagrindines sandorio šalis ir kurios nustatomos atsižvelgiant į sandorio šalies kiekvienos klasės ne biržos išvestinių finansinių priemonių grynųjų pozicijų ir pozicijų, kurioms kyla rizika, sumos svarbą visai sistemai.
- 1.2. 2012 m. birželio 26 d. ESRV gavo EVPRI prašymą pateikti patarimą minėtais klausimais, remiantis 2012 m. birželio 25 d. paskelbtu EVPRI konsultaciniu dokumentu⁽²⁾.
- 1.3. Remdamasi 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1092/2010 dėl Europos Sąjungos finansų sistemos makrolygio rizikos ribojimo priežiūros ir Europos sisteminės rizikos valdybos įsteigimo⁽³⁾ 3 straipsnio 2 dalies b ir g punktais bei 4 straipsnio 2 dalimi, ESRV bendroji valdyba priėmė šią poziciją, kuri paskelbta remiantis 2011 m. sausio 20 d. Europos sisteminės rizikos valdybos sprendimo ESRV/2011/1, kuriuo priimamos Europos sisteminės rizikos valdybos darbo tvarkos taisyklės⁽⁴⁾, 30 straipsniu.

2. Ekonominis pagrindas

- 2.1. Nefinansinės korporacijos dažniausiai naudoja ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutartis siekdamos apsidrausti nuo rizikos, kuri siejama su jų komercine ar išdo finansavimo veikla. Apibrėžiant tarpuskaitos ribas turi būti visada iš principo užtikrintas šių politikos tikslų įgyvendinimas:
 - a) turi būti apsaugotas rinkos vientisumas ir užtikrintas jos skaidrumas. Teisės aktų leidėjai galėtų remtis prielaida, kad, žvelgiant iš makrolygio rizikos ribojimo perspektyvos, teisės aktai turėtų užtikrinti, kad kuo didesnės dalies nefinansinių išvestinių finansinių priemonių sandorių tarpuskaita būtų atliekama centralizuotai, siekiant sumažinti sandorio šalies riziką rinkoje. Teisės aktų leidėjai taip pat galėtų užtikrinti, kad visos korporacijos, kurios vykdo su išvestinėmis finansinėmis priemonėmis susijusią veiklą, sudarančią tam tikrą jų viso balanso dalį, būtų vertinamos vienodai, nepaisant jų dydžio;

⁽¹⁾ OL L 201, 2012 7 27, p. 21.

⁽²⁾ EVPRI konsultacinis dokumentas „Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories“, paskelbtas EVPRI interneto svetainėje <http://www.esma.europa.eu>

⁽³⁾ OL L 331, 2010 12 15, p. 1.

⁽⁴⁾ OL C 58, 2011 2 24, p. 4.

- b) skaičiavimų bazėje turi tinkamai atispindėti nefinansinės korporacijos laikomų išvestinių finansinių priemonių visa vertė, nepaisant jų naudojimo pobūdžio. Žvelgiant iš finansinio stabilumo perspektyvos, rizika kyla dėl išvestinių finansinių priemonių pozicijų (santykinio) dydžio, nepaisant išvestinių finansinių priemonių tikslo.
- 2.2. Daugelyje rinkos segmentų, pvz., prekių rinkose, į kurias anksčiau patekdavo daugiausia nefinansinės korporacijos, ne biržos išvestinės finansinės priemonės dažniausiai naudojamos spekuliaciniais, investiciniais arba prekybos tikslais. Iš dalies tai yra atsakas į finansializaciją, t. y. finansinių įstaigų patekimą į šias rinkas. Dėl to reikia kruopščiai įvertinti riziką, kylančią dėl nefinansinių korporacijų išvestinių finansinių priemonių naudojimo.
 - 2.3. Komerčinę ir išdo finansavimo veiklą reikėtų apibrėžti kaip įmanoma išsamiau ir objektyviau, nepalikant galimybės skirtingai interpretuoti ar rinktis palankesnes reglamentavimo sąlygas, nes apibrėžimo atitikimo arba neatitikimo pasekmės gali būti labai reikšmingos.
 - 2.4. Atlikusi išsamią analizę⁽¹⁾, ESRV siūlo apskaičiuojant ribas naudoti dviejų etapų metodą, kuriuo siekiama apsaugoti rinkos vientisumą ir užtikrinti rinkos skaidrumą, o ne ginti atskirų rinkos dalyvių interesus. Taip pat siekiama užtikrinti, kad būtų tinkamai atsižvelgta į riziką, kylančią dėl to, kad nefinansinės korporacijos turi išvestinių finansinių priemonių.
 - 2.5. Išvestinės finansinės priemonės, susijusios su komercine ir išdo finansavimo veikla, taip pat kelia riziką, nes, netinkamai įvertinus jų vertę, gali susidaryti pernelyg didelis rizikos draudimo lygis, o tai gali turėti sisteminių pasekmių.
 - 2.6. Žiūrint iš makrolygio rizikos ribojimo perspektyvos, pageidautina, kad nefinansinės korporacijos vykdytų savo išvestinių finansinių priemonių tarpuskaitą per pagrindines sandorio šalis mokėdama garantines įmokas nei panašių paslaugų įsigydama iš bankų už atitinkamą mokesį. Kyla rizika, kad banko mokesčiais, kurie iš esmės yra ištekliai, paliekantys nefinansines korporacijas, nebus tinkamai įvertinta tiek bankų, tiek nefinansinių korporacijų rizika.

3. Apibrėžtys

Komerčinės ir išdo finansavimo veiklos apibrėžtys

- 3.1. ESRV palankiai vertina EVPRI atliktą darbą apibrėžiant komercinę ir išdo finansavimo veiklą ir iš esmės sutinka su šio darbo rezultatais, kartu pažymėdama:
- 3.2. Nefinansinių korporacijų komercinė veikla turėtų būti apibrėžiama nurodant konkrečius balanso straipsnius, o konkrečiau, turi būti nurodoma nefinansinės korporacijos pagrindinė veikla, būtent, atsargos, mokėtinos sumos, gautinos sumos, turtas, gamybos priemonės ir įranga. Apibrėžiant komercinę veiklą, reikėtų įvesti sąvokas „kapitalo išlaidos“ ir „veiklos išlaidos“, nes komercinės veiklos apibrėžimas darant nuorodą į Tarptautinius finansinės atskaitomybės standartus gali būti neoptimalus. Išvestinių finansinių priemonių, susietų su nefinansinės korporacijos komercine veikla, maksimali apimtis turėtų būti lygi atsargų, mokėtinų sumų, gautinų sumų, turto, gamybos priemonių ir įrangos balansinei vertei nefinansinės korporacijos balanse.
- 3.3. Išdo finansavimo veiklą reikėtų apibrėžti naudojant nefinansinės korporacijos pinigų srautų ataskaitą, t. y. tokia veikla turėtų būti apribota atsižvelgiant į pinigų srautus, kuriuos nefinansinė korporacija sugeneruoja per metus vykdydama finansavimo veiklą.

Tarpuskaitos ribų apibrėžimas

- 3.4. ESRV palankiai vertina EVPRI atliktą darbą apibrėžiant tarpuskaitos ribas, kartu pažymėdama:
- 3.5. Pradinės žemos tarpuskaitos ribos, taikomos nefinansinėms korporacijoms, turėtų būti grindžiamos makrolygio rizikos ribojimo principais, numatant galimybę jas padidinti vėliau, jeigu bus manoma, kad tai būtina.
- 3.6. Tarpuskaitos ribų skaičiavimo sudėtingumas ir rizikos, kylančios dėl nefinansinių korporacijų turimų ne biržos išvestinių finansinių priemonių, mažinimas turėtų būti subalansuoti.

⁽¹⁾ Žr. ESRV atsakymą „Macro-prudential stance on the use of OTC derivatives by non-financial corporations in response to a consultation by ESMA based on Article 10 of the EMIR Regulation“, paskelbtą ESRV interneto svetainėje <http://www.esrb.europa.eu>

- 3.7. Turėtų būti apibrėžtas ribotas ne biržos išvestinių finansinių priemonių klasių skaičius. Nustatant tarpuskaitos ribas, šioms klasėms turėtų būti taikomi skirtingi reikalavimai.
- 3.8. Tarpuskaitos ribos neturėtų būti apibrėžiamos kiekvienai sandorio šaliai atskirai, nes sistema taptų dar sudėtingesnė, o apčiuopiamos naudos nebūtų.
- 3.9. Apibrėžiant tarpuskaitos ribas derėtų taikyti bendrąsias rinkos vertes, o ne tikėtinas vertes, nes būtų galima tiksliau įvertinti nefinansinių korporacijų turimų išvestinių finansinių priemonių rinkos vertę, o tuo pačiu ir geriau įvertinti riziką sistemai, susijusiai su šiomis išvestinėmis finansinėmis priemonėmis. Tarpuskaitos ribų skaičiavimai turėtų būti atliekami nustatytu dažniu, numatant, kad finansų krizės metu kompetentingos institucijos šį dažnį galėtų padidinti.
- 3.10. Kiekvienai ne biržos išvestinių finansinių priemonių klasei skaičiuojama tarpuskaitos riba, taikant tarpuskaitos ribos rizikos parametrų įvertinimą kaip iš dviejų etapų sudarytą procesą (4 skyrius), turėtų būti apibrėžiama taip:

- a) nefinansinės korporacijos, kurioms turėtų būti taikomos tarpuskaitos ribos, bus suskirstytos į du pogrupius pagal šiuos kriterijus:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > \delta \text{ ir } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq \delta$$

kai:

- TD (x) yra visų x nefinansinės korporacijos turimų išvestinių finansinių priemonių bendroji rinkos vertė,
- CR (x) yra x nefinansinės korporacijos kapitalo ir atsargų balansinė vertė;

- b) tų nefinansinių korporacijų, kurių rodiklis pagal a punkto formulę yra didesnis už δ vertę, tarpuskaitos riba turėtų būti apibrėžiama taip:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \varepsilon \text{ arba } NCNTFD(x) > \varepsilon'$$

kai:

- NCNTFD (x) yra x nefinansinės korporacijos turimų su komercine veikla ar izdo finansavimu nesusijusių išvestinių finansinių priemonių bendroji rinkos vertė,
- GMVCD yra visų sandorio šalių, užfiksuotų Tarptautinių atsiskaitymų banko duomenų bazės ne biržos išvestinių finansinių priemonių rinkų statistikoje pasauliniu mastu, bendroji rinkos vertė, pagal atskirą ne biržos išvestinių finansinių priemonių klasę;

- c) tų nefinansinių korporacijų, kurių rodiklis pagal a punkto formulę neviršija δ vertės, tarpuskaitos riba turėtų būti apibrėžiama taip:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \gamma \text{ arba } NCNTFD(x) > \gamma'$$

4. Tarpuskaitos ribos rizikos parametrų įvertinimas kaip dviejų etapų procesas

Šis dviejų etapų procesas turėtų būti vykdomas toliau nurodytu būdu:

- a) remiantis toliau nurodytais kriterijais, nefinansinės korporacijos turėtų būti suskirstytos į du pogrupius:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > 0,03 \text{ ir } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq 0,03$$

- b) nefinansinėms korporacijoms, kurių rodiklis pagal a punkte nurodytą formulę didesnis negu 0,03, kiekvienai ne biržos išvestinių finansinių priemonių klasei turėtų būti taikomos toliau nurodytos tarpuskaitos ribos:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \varepsilon$$

- i) kredito išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon_A = 8,4$;
 - ii) akcijų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon_B = 9,4$;
 - iii) palūkanų normų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon_C = 12,4$;
 - iv) užsienio valiutos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon_D = 13,4$;
 - v) prekių išvestinių priemonių ir kitų ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon_E = \beta_E = 9,4$;
- c) nefinansinėms korporacijoms, kurių rodiklis pagal a punkte nurodytą formulę neviršija 0,03, kiekvienai ne biržos išvestinių finansinių priemonių klasei turėtų būti taikomos toliau nurodytos tarpuskaitos ribos:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \gamma$$

- i) kredito išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma_A = 25,2$;
 - ii) akcijų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma_B = 28,2$;
 - iii) palūkanų normų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma_C = 37,2$;
 - iv) užsienio valiutos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma_D = 40,2$;
 - v) prekių išvestinių finansinių priemonių ir kitų ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma_E = 28,2$;
- d) nefinansinėms korporacijoms, kurių rodiklis pagal a punkte nurodytą formulę didesnis negu 0,03, turėtų būti taikomos toliau nurodytos tarpuskaitos ribos kaip absoliučios sumos:

$$\text{NCNTFD (x)} > \varepsilon'$$

- i) kredito išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon'_A = 13$ mln. EUR;
 - ii) akcijų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon'_B = 7$ mln. EUR;
 - iii) palūkanų normų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon'_C = 151$ mln. EUR;
 - iv) užsienio valiutos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon'_D = 31$ mln. EUR;
 - v) prekių išvestinių finansinių priemonių ir kitų ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\varepsilon'_E = 16$ mln. EUR;
- e) nefinansinėms korporacijoms, kurių rodiklis pagal a punkte nurodytą formulę neviršija 0,03, turėtų būti taikomos toliau nurodytos tarpuskaitos ribos kaip absoliučios sumos:

$$\text{NCNTFD (x)} > \gamma'$$

- i) kredito išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma'_A = 39$ mln. EUR;
- ii) akcijų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma'_B = 20$ mln. EUR;
- iii) palūkanų normų išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma'_C = 453$ mln. EUR;
- iv) užsienio valiutos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma'_D = 92$ mln. EUR;
- v) prekių išvestinių finansinių priemonių ir kitų ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutarčių tarpuskaitos riba, $\gamma'_E = 48$ mln. EUR.

Priimta Frankfurte prie Maino 2012 m. liepos 31 d.

ESRV Pirmininkas

Mario DRAGHI

EUROPOS SISTEMINĖS RIZIKOS VALDYBOS POZICIJA**2012 m. liepos 31 d.**

pateikta Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų 46 straipsnio 3 dalį dėl įkaito tinkamumo pagrindinėms sandorio šalims

(ESRV/2012/3)

(2012/C 286/10)

1. Teisinis pagrindas

- 1.1. 2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų ⁽¹⁾ 46 straipsnio 3 dalyje nustatyta, kad Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (EVPRI) turi konsultuotis su Europos sisteminės rizikos valdyba (ESRV) ir kitomis atitinkamomis institucijomis rengdamos techninių reguliavimo standartų projektus dėl įkaito tinkamumo pagrindinėms sandorio šalims. Konkrečiau, turėtų būti konsultuojamasi šiais trimis klausimais: a) tinkamo įkaito, kuris gali būti laikomas labai likvidžiu, rūšys; b) turto vertei taikytinas įvertinimas mažesne nei rinkos verte; ir c) sąlygos, kuriomis pagrindinės sandorio šalys gali priimti komercinių bankų garantijas kaip įkaitą.
- 1.2. 2012 m. birželio 26 d. ESRV gavo EVPRI prašymą pateikti patarimą minėtais klausimais, remiantis 2012 m. birželio 25 d. paskelbtu EVPRI konsultaciniu dokumentu ⁽²⁾.
- 1.3. Remdamasi 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1092/2010 dėl Europos Sąjungos finansų sistemos makrolygio rizikos ribojimo priežiūros ir Europos sisteminės rizikos valdybos įsteigimo ⁽³⁾ 3 straipsnio 2 dalies b ir g punktais bei 4 straipsnio 2 dalimi, ESRV bendroji valdyba priėmė šią poziciją, kuri paskelbta remiantis 2011 m. sausio 20 d. Europos sisteminės rizikos valdybos sprendimo ESRV/2011/1, kuriuo priimamos Europos sisteminės rizikos valdybos darbo tvarkos taisyklės ⁽⁴⁾, 30 straipsniu.
- 1.4. Kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1092/2010 3 straipsnio 1 dalyje, ESRV yra atsakinga už finansų sistemos, kuri apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1092/2010 2 straipsnio b dalyje ⁽⁵⁾, priežiūrą; tai apima finansų sistemos infrastruktūras, pavyzdžiui, pagrindines sandorio šalis ir jų vaidmenį finansų sistemoje.

2. Ekonominis pagrindas

- 2.1. Pagrindinės sandorio šalys yra labai svarbūs finansų sistemos elementai ir, įgyvendinus 2009 m. Pitsburge priimtą G20 šalių iniciatyvą centralizuotai vykdyti visų standartizuotų ne biržos išvestinių finansinių priemonių tarpuskaitą, jų svarba dar padidės. Teisės aktų projektai turėtų būti rengiami atsižvelgiant į makrolygio rizikos ribojimą dėl procikliškumo. ESRV mano, kad svarstant procikliškumo aspektą, reikėtų atsižvelgti ne tik į tiesioginį poveikį pačių pagrindinių sandorio šalių atsparumui, bet ir į pagrindinių sandorio šalių elgesio įtaką finansų sistemai platesniu mastu.
- 2.2. Galimas įvertinimo mažesne nei rinkos verte ir svyravimo ribų taikymas įkaitui kaip makrolygio rizikos ribojimo priemonės yra labai svarbus aspektas, kurį ESRV siūlymu turėtų apvarstyti kompetentingos makrolygio rizikos ribojimo institucijos Europos rinkos infrastruktūros reglamento (EMIR) numatytos pirmosios peržiūros metu.
- 2.3. ESRV pripažįsta, kad pastangos, dedamos procikliškumui riboti, jokia būdu neturėtų mažinti pagrindinių sandorio šalių atsparumo.

⁽¹⁾ OL L 201, 2012 7 27, p. 39.

⁽²⁾ EVPRI konsultacinis dokumentas „Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories“, paskelbtas EVPRI interneto svetainėje <http://www.esma.europa.eu>

⁽³⁾ OL L 331, 2010 12 15, p. 1.

⁽⁴⁾ OL C 58, 2011 2 24, p. 4.

⁽⁵⁾ 2 straipsnio b dalyje nustatyta, kad finansų sistema – tai visos finansų įstaigos, rinkos, produktai ir rinkų infrastruktūros.

3. Įkaito, kuris gali būti laikomas labai likvidžiu, rūšys

- 3.1. Iš mažos kredito rizikos reikalavimų reikėtų pašalinti nuorodas į šalį, kurioje įsteigtas emitentas, nes į šią riziką paprastai jau būna atsižvelgta atliekant emitento kredito rizikos įvertinimą.
 - 3.2. Pagrindinės sandorio šalys turi būti įsitikinusios dėl šių įkaito pervedimo ir vertės aspektų:
 - įkaito pervedimo ir vertės neapribos konkuruojančios teisės, palankios trečiosioms šalims,
 - užtikrinta, kad įkaito davėjas netenka visų nuosavybės teisių į įkaitą,
 - įkaito pervedimo ir vertės apibrėžimas nėra keičiamas pagal įkaito davėjo ar trečiosios šalies reikalavimą, remiantis vertybinių popierių ar įkaito teise,
 - įkaito pervedimo ir vertės negalima užginčyti remiantis nacionaline ar trečiosios šalies nemokumo teise, iškelus nemokumo bylą tarpuskaitos nariui arba kuriam nors kitam įkaito davėjui.
 - 3.3. Pagrindinės sandorio šalys turėtų būti numačiusios tinkamų teisinių ir funkcinų apsaugos priemonių, kurios užtikrintų, kad tarptautinį įkaitą bus galima panaudoti laiku.
 - 3.4. Priimant tarpuskaitos narių išleistą įkaitą, turi būti taikomos šios riziką ribojančios priemonės:
 - vieno tarpuskaitos nario išleistų ir kito tarpuskaitos nario pateiktų finansinių priemonių naudojimas turi būti ribojamas arba jam turi būti taikomi didesni įvertinimai mažesne nei rinkos verte nei tie, kurie yra taikomi, kai finansinių priemonių neišleidžia tarpuskaitos narys; antrąjį variantą turėtų kruopščiai apsvarstyti kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į galimą procikliškumą,
 - pagrindinės sandorio šalys turėtų priimti tik tuos vertybinius popierius, kurie yra įtraukti į biržos prekybos sąrašus ir parduodami viešai,
 - teisės aktuose turi būti aiškiai nustatyta, kaip įvertinti sąsajas, kai tarpuskaitos nariai naudoja tą patį įkaitą kelioms paskoloms gauti. Teisės aktuose turėtų būti aiškiai apibrėžta, kaip pagrindinė sandorio šalis turi įrodyti, kad gali suvaldyti valiutų kursų rizikas.
 - 3.5. Koncentracijos ribos turi būti nustatytos atsižvelgiant į bendrąjį užtikrinamąjį įkaitą, nes kuo sunkiau diversifikuoti, tuo trumpesnis tampa tinkamo įkaito sąrašas.
 - 3.6. Siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ir rinkos nuspėjamumą, teisės aktuose turi būti apibrėžtas pagrindinės sandorio šalies gebėjimas pakartotinai panaudoti arba priimti pakartotinai panaudotą įkaitą, atsižvelgiant į didelę šio gebėjimo svarbą makrolygio rizikos ribojimui.
 - 3.7. Kad priežiūros institucijos galėtų stebėti rinkos elgesį ir užstatyto įkaito paskirstymą, nustatant įkaito tinkamumą ir vertinant pagrindinių sandorio šalių įkaito naudojimą reikėtų taikyti skaidrumo reikalavimus.
 - 3.8. Teisės aktai dėl įkaito tinkamumo turėtų būti apdairiai įgyvendinami ir dažnai peržiūrimi, kruopščiai įvertinant sisteminę riziką.
- ### 4. Įkaitui taikytini įvertinimai mažesne nei rinkos verte
- 4.1. Įvertinimai mažesne nei rinkos verte turi būti apdairiai nustatyti ir konservatyviai apibrėžti, siekiant apsaugoti pagrindines sandorio šalis ir apriboti prociklišką poveikį.
 - 4.2. Žvelgiant iš finansinio stabilumo perspektyvos, pageidautina riboti procikliškumą nustatant pagrindinių sandorio šalių įkaito priėmimo kriterijus ir įvertinimus mažesne nei rinkos verte. Įvertinimai mažesne nei rinkos verte turėtų būti apibrėžti taip, kad kilus neramumams rinkose būtų kiek įmanoma išvengta staigių ir smarkių padidinių.
 - 4.3. Reikia nustatyti skaidrias ir nuspėjamas procedūras, pagal kurias būtų koreguojami įvertinimai mažesne nei rinkos verte, atsižvelgiant į rinkos sąlygų pokyčius.

- 4.4. Atsižvelgiant į Finansinio stabilumo tarybos principus, kurie buvo patvirtinti 2012 m. Meksike vykusiame G20 aukščiausiojo lygio susitikime, reikėtų vengti mechaniškai kliautis kredito reitingų agentūrų (KRA) reitingais ⁽¹⁾.
- 4.5. Turėtų būti reikalaujama, kad pagrindinės sandorio šalys įrodytų kompetentingai institucijai, kad jos vengia bet kokių mechaniškų priežasčių siekdamos apriboti prociklišką poveikį. Teisės aktai turėtų atitikti Finansinio stabilumo tarybos nustatytus kliovimosi KRA reitingais mažinimo principus.
5. **Sąlygos, kuriomis komercinių bankų garantijos gali būti priimamos kaip įkaitas**
- 5.1. Teisės aktuose turi būti apibrėžta patikima įkaitą laikanti šalis, kuri laiduoja už komercinių bankų garantijas.
- 5.2. Komercinių bankų garantijų naudojimas turi būti apribotas; joms turėtų būti taikomas žemesnis koncentracijos lygis nei tas, kuris yra taikomas kitam tinkamam įkaitui.

Priimta Frankfurte prie Maino 2012 m. liepos 31 d.

ESRV Pirmininkas

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ 2010 m. spalio 27 d. Finansinio stabilumo tarybos nustatyti kliovimosi KRA reitingais mažinimo principai, ypač III.4 principas. Jie paskelbti Finansinio stabilumo tarybos interneto svetainėje <http://www.financialstabilityboard.org>

III

(Parengiamieji aktai)

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS SISTEMINĖS RIZIKOS VALDYBA

EUROPOS SISTEMINĖS RIZIKOS VALDYBOS SPRENDIMAS

2012 m. liepos 13 d.

kuriuo įgyvendinamos Europos sisteminės rizikos valdybos duomenų apsaugos taisyklės

(ESRV/2012/1)

(2012/C 286/11)

EUROPOS SISTEMINĖS RIZIKOS VALDYBOS BENDROJI VALDYBA,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnį,

atsižvelgdama į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾, ypač į jo 24 straipsnio 8 dalį ir jo priedą,

pasikonsultavusi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu (EDAPP),

kadangi:

- (1) Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 išdėsto principus ir taisykles, taikomus visoms Europos Sąjungos institucijoms bei įstaigoms, ir numato, kad kiekviena Sąjungos institucija ir įstaiga paskiria duomenų apsaugos pareigūną (DAP);
- (2) vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 24 straipsnio 8 dalimi kiekviena Sąjungos institucija ar įstaiga privalo priimti papildomas su DAP susijusias gyvendinimo taisykles, kaip numatyta to reglamento priede;
- (3) tikslinga įtraukti nuostatas, susijusias su duomenų valdytojų ir duomenų apsaugos koordinatorių, kurių uždaviniai ir pareigos susiję su DAP uždaviniais ir pareigomis bei su duomenų subjektų teisių reguliavimu,

1 SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Dalykas ir taikymo sritis

Šis sprendimas nustato taisykles:

- a) dėl Europos sisteminės rizikos valdybos (ESRV) DAP paskyrimo ir statuso, taip pat DAP uždavinių, pareigų ir įgaliavimų;
- b) dėl duomenų valdytojų ir duomenų apsaugos koordinatorių vaidmenų, uždavinių ir pareigų;
- c) dėl duomenų subjektų naudojimosi savo teisėmis.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame sprendime taikomos šios apibrėžtys:

- a) duomenų valdytojas – vadovas, atsakingas už organizacinį vienetą, kuris nustato asmens duomenų tvarkymo tikslus ir priemones;
- b) duomenų apsaugos koordinatorius – personalo narys, kuris padeda duomenų valdytojui atlikti jo pareigas duomenų apsaugos srityje. Šis asmuo yra įrašų tvarkymo specialistas.

⁽¹⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

2 SKIRSNIS

DUOMENŲ APSAUGOS PAREIGŪNAS

3 straipsnis

Paskyrimas, statusas ir organizaciniai klausimai

1. Bendroji valdyba:

- a) paskiria DAP, kuris turi pakankamą darbo stažą, kad atitiktų Reglamento (EB) Nr. 45/2001 24 straipsnio reikalavimus;
- b) nustato DAP kadenciją nuo dvejų iki penkerių metų.

2. Bendroji valdyba užtikrina, kad DAP nepriklausomai galėtų vykdyti DAP uždavinius ir pareigas. Nepažeidžiant tokio nepriklausomumo, DAP vertintojai konsultuojasi su EDAPP prieš vertindami, kaip DAP vykdo DAP uždavinius ir pareigas.

3. Atitinkamas duomenų valdytojas užtikrina, kad DAP nedelsiant būtų informuojamas:

- a) kai atsiranda aplinkybių, kurios turi ar gali turėti įtakos duomenų apsaugai; ir
- b) apie visus ESRV kontaktus su išorės subjektais, susijusius su Reglamento (EB) Nr. 45/2001 taikymu, ypač apie bet kokį bendravimą su EDAPP.

4. Bendroji valdyba gali paskirti DAP pavaduotoją, kuriam taikomos Reglamento (EB) Nr. 45/2001 24 straipsnio 1, 2 ir 6 dalys. DAP pavaduotojas padeda DAP vykdyti DAP uždavinius ir pareigas ir pavaduoja DAP jam nesant.

5. Visas DAP pagalbą duomenų apsaugos klausimais teikiantis personalas veikia tik pagal DAP nurodymus.

6. DAP gali būti atleistas pritarus EDAPP, jeigu jie nebeatitinka jų uždaviniams ir pareigoms atlikti keliamų sąlygų.

4 straipsnis

DAP uždaviniai ir pareigos

Uždaviniams, nurodytiems Reglamento (EB) Nr. 45/2001 24 straipsnyje ir to reglamento priede, įgyvendinti DAP vykdo šias pareigas, atsižvelgdamas į ESRV sekretoriato pateiktą medžiagą:

- a) didina informuotumą duomenų apsaugos klausimais ir skatina asmens duomenų apsaugos kultūrą ESRV;
- b) pataria Bendrajai valdybai, Valdymo komitetui, Sekretariatui, duomenų valdytojui ir duomenų apsaugos koordinatoriui klausimais, susijusiais su duomenų apsaugos nuostatų taikymu ESRV. Bet kuriuo klausimu, susijusiu su Reglamento

(EB) Nr. 45/2001 aiškinimu ar taikymu, su DAP gali konsultuotis Bendroji valdyba, Valdymo komitetas, Sekretoriatas, suinteresuotas duomenų valdytojas ar kiekvienas fizinis asmuo;

- c) EDAPP prašymu arba savo iniciatyva bendradarbiauja su EDAPP ir atsako į prašymus, kuriuos EDAPP pateikia ESRV duomenų apsaugos pareigūnui;
- d) nustato, ar tvarkymo veiksmai gali kelti konkrečią riziką, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 45/2001 27 straipsnyje, ir todėl turi būti taikoma išankstinė patikra. Prireikus DAP konsultuojasi su atitinkamu duomenų valdytoju. Kilus abejonėms dėl išankstinės patikros būtinybės, turi būti konsultuojamasi su EDAPP, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 45/2001 27 straipsnio 3 dalyje,
- e) Bendrosios valdybos, Valdymo komiteto, Sekretoriato ar bet kurio fizinio asmens prašymu arba savo iniciatyva tiria klausimus ir įvykius, tiesiogiai susijusius su DAP uždaviniais ir pareigomis, ir atsako prašymo teikėjui. Klausimus ir faktus DAP nagrinėja nešališkai, tinkamai atsižvelgdamas į duomenų subjektų teises. Jei DAP tai laiko tinkama, jis atitinkamai informuoja visas kitas suinteresuotas šalis. Jei prašymą teikia fizinis asmuo arba prašymas teikiamas fizinio asmens vardu, DAP, kiek tai įmanoma, užtikrina, kad prašymas liktų konfidencialus, išskyrus tą atvejį, kai atitinkamas duomenų subjektas duoda nedviprasmišką sutikimą, kad prašymas būtų traktuojamas kitaip;
- f) bendradarbiauja su kitų Sąjungos institucijų ir įstaigų DAP, ypač keičiantis patirtimi bei dalijantis žiniomis ir atstovaujant ESRV visose diskusijose – išskyrus bylas teismuose – duomenų apsaugos klausimais; ir
- g) teikia metinę darbų programą ir metinę ataskaitą apie DAP veiklą Bendrajai valdybai ir EDAPP.

5 straipsnis

DAP įgaliojimai

1. DAP gali:

- a) prašyti ESRV sekretoriato nuomonės bet kuriuo su DAP uždaviniais ir pareigomis susijusiu klausimu;
- b) pareikšti nuomonę dėl vykdomų ar siūlomų tvarkymo veiksmų teisėtumo ar dėl bet kokio klausimo, susijusio su pranešimu apie tvarkymo veiksmus;
- c) atkreipti ESRV sekretoriato vadovo dėmesį į tuos atvejus, kai personalo nariai nevykdo pareigų pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001;

- d) turėti galimybę bet kuriuo metu priėti prie duomenų, susijusių su asmens duomenų tvarkymo veiksmais, ir įeiti į visus biurus, priėti prie duomenų tvarkymo įrangos ir duomenų laikmenų;
- e) dalyvauti ESRV rengiant vidaus taisykles, susijusias su asmens duomenų apsauga;
- f) vesti duomenų subjektų raštiškų prašymų, susijusių su jų teisių naudojimu, anoniminių sąrašą; ir
- g) vykdyti kitus Reglamento (EB) Nr. 45/2001 priede nurodytus uždavinius.

2. Neapribojant duomenų valdytojo uždavinių ir įgaliojimų, DAP turi įgaliojimus pasirašyti DAP paruoštą korespondenciją, kiek tai leidžia jų įgaliojimai.

3 SKIRSNIS

DUOMENŲ VALDYTOJAS IR DUOMENŲ APSAUGOS KOORDINATORIUS

6 straipsnis

Duomenų valdytojų ir duomenų apsaugos koordinatorių uždaviniai ir pareigos

1. Duomenų valdytojai užtikrina, kad visi asmens duomenų tvarkymo veiksmai, atliekami srityje, už kurią jie atsako, atitiktų Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.
2. Vykdydami pareigą padėti DAP ir EDAPP atlikti jų pareigas, duomenų valdytojai teikia jiems visą informaciją, suteikia prieigą prie asmens duomenų ir atsako į paklausimus per 20 darbo dienų nuo prašymo gavimo.
3. Duomenų valdytojai, gavę prašymą dėl galimybės susipažinti su asmens duomenimis ar juos ištaisyti, blokuoti ar ištrinti, arba dėl duomenų subjekto teisės prieštarauti, ar bet koki skundą, susijusį su duomenų apsaugos klausimais, laiku informuoja DAP.
4. Nepažeidžiant duomenų valdytojų atsakomybės:
 - a) duomenų apsaugos koordinatoriai padeda duomenų valdytojams vykdyti jų pareigas arba valdytojų prašymu, arba savo pačių iniciatyva. Tai darydami, duomenų apsaugos koordinatoriai bendrauja su duomenų valdytojų personalu, kuris teikia jiems visą reikalingą informaciją. Konkretaus duomenų valdytojo sprendimu tai gali apimti leidimą priėti prie asmens duomenų, už kurių tvarkymą atsako tas duomenų valdytojas;
 - b) duomenų apsaugos koordinatoriai padeda DAP:
 - i) nustatyti konkrečius asmens duomenų tvarkymo veiksmų valdytojus;

ii) skleisti DAP patarimus ir, DAP vadovaujant, remti valdytojus;

iii) dėl kitų DAP darbų programos dalykų, dėl kurių susitaria DAP ir duomenų apsaugos koordinatorių vadovybė.

7 straipsnis

Pranešimo procedūra

1. Prieš įvedant naują asmens duomenų tvarkymo veiksmą, atitinkamas duomenų valdytojas praneša apie tai DAP pasinaudodamas per DAP svetainę ESRV intranete prieinama tinklo sąsaja. Apie kiekvieną tvarkymo veiksmą, kuriam pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 27 straipsnio 3 dalį turi būti taikoma išankstinė patikra, turi būti pranešta prieš pakankamą laiką iki jo įvedimo, kad EDAPP galėtų atlikti išankstinę patikrą.

2. Atitinkamas duomenų valdytojas tuoj pat praneša DAP apie bet kokius pasikeitimus, darančius poveikį DAP jau pateiktame pranešime esančiai informacijai.

4 SKIRSNIS

DUOMENŲ SUBJEKTŲ TEISĖS

8 straipsnis

Registras

Pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 26 straipsnį DAP tvarkomas registras naudojamas kaip visų ESRV atliekamų su asmens duomenimis susijusių tvarkymo veiksmų rodyklė. Duomenų subjektai gali pasinaudoti registre esančia informacija naudodamiesi teisėmis, numatytomis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 13–19 straipsniuose.

9 straipsnis

Duomenų subjektų naudojimas savo teisėmis

1. Be teisės būti tinkamai informuotiems apie bet kokių jų asmens duomenų tvarkymą, duomenų subjektai gali kreiptis į atitinkamą duomenų valdytoją siekdami pasinaudoti savo teisėmis, numatytomis Reglamento (EB) Nr. 45/2001 13–19 straipsniuose, kaip nurodyta toliau:
 - a) šiomis teisėmis gali naudotis tik duomenų subjektas arba jo tinkamai įgaliotas atstovas. Tokie asmenys šiomis teisėmis gali naudotis nemokamai;
 - b) rašytiniai prašymai pasinaudoti šiomis teisėmis pateikiami atitinkamam duomenų valdytojui. Duomenų valdytojas patenkina prašymą tik jei prašytojo tapatybė ir, jei taikytina, įgaliojimai atstovauti asmens duomenų subjektą buvo tinkamai patvirtinti. Duomenų valdytojas nedelsdamas raštu

praneša duomenų subjektui, ar jo prašymą buvo nuspręsta patenkinti. Jei buvo nuspręsta prašymo netenkinti, duomenų valdytojas nurodo atsisakymo tenkinti prašymą priežastis;

- c) duomenų valdytojas per tris kalendorinius mėnesius nuo prašymo gavimo suteikia prieigą pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 13 straipsnį ir sudaro duomenų subjektui galimybę susipažinti su šiais duomenimis vietoje arba gauti jų nuorašą (pareiškėjo pasirinkimu);
- d) jeigu duomenų valdytojas nesilaiko kurio nors iš b ir c punktuose nurodytų terminų, duomenų subjektai gali kreiptis į DAP. Jei duomenų subjektas naudodamasis savo teisėmis akivaizdžiai piktnaudžiauja, duomenų valdytojas gali nukreipti duomenų subjektą pas DAP. Jei nukreipiama pas DAP, jis priima sprendimą dėl prašymo esmės ir reikiamų tolesnių priemonių. Duomenų subjekto ir duomenų valdytojo ginčo atveju abi šalys turi teisę konsultuotis su DAP.

2. Personalo nariai gali konsultuotis su DAP prieš pateikdami skundą EDAPP.

10 straipsnis

Išimties ir apribojimai

1. Jei su DAP buvo konsultuotasi iš anksto, duomenų valdytojas gali apriboti Reglamento (EB) Nr. 45/2001 13–17 straipsniuose nurodytas teises Reglamento (EB) Nr. 45/2001 20 straipsnyje nurodytais pagrindais ir sąlygomis.
2. To paveikti asmenys gali prašyti EDAPP taikyti Reglamento (EB) Nr. 45/2001 47 straipsnio 1 dalies c punktą.

11 straipsnis

Tyrimas

1. Prašymai atlikti Reglamento (EB) Nr. 45/2001 priedo 1 punkte nurodytą tyrimą DAP pateikiami raštu.
2. DAP išsiunčia prašymo teikėjui patvirtinimą apie prašymo gavimą per 20 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos.
3. DAP gali tirti klausimą vietoje ir paprašyti atitinkamo duomenų valdytojo pateikti rašytinį paaiškinimą. Atitinkamas duomenų valdytojas pateikia atsakymą DAP per 20 darbo dienų nuo dienos, kurią duomenų valdytojas gavo DAP prašymą. DAP gali paprašyti Sekretoriato pateikti papildomą informaciją arba suteikti pagalbą. Tokia papildoma informacija pateikiama ar pagalba suteikiama per 20 darbo dienų nuo DAP prašymo gavimo dienos.
4. DAP atsako prašymo teikėjui per tris kalendorinius mėnesius nuo prašymo gavimo dienos.

5 SKIRSNIS

ĮSIGALIOJIMAS

12 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Frankfurte prie Maino 2012 m. liepos 13 d.

ESRV Pirmininkas
Mario DRAGHI

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. rugsėjo 21 d.

(2012/C 286/12)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2988	AUD	Australijos doleris	1,2365
JPY	Japonijos jena	101,58	CAD	Kanados doleris	1,2654
DKK	Danijos krona	7,4549	HKD	Honkongo doleris	10,0682
GBP	Svaras sterlingas	0,79870	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5601
SEK	Švedijos krona	8,4956	SGD	Singapūro doleris	1,5893
CHF	Šveicarijos frankas	1,2110	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 453,66
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,7305
NOK	Norvegijos krona	7,4215	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,1895
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3932
CZK	Čekijos krona	24,803	IDR	Indonezijos rupija	12 410,27
HUF	Vengrijos forintas	282,24	MYR	Malaizijos ringitas	3,9611
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	54,109
LVL	Latvijos latas	0,6962	RUB	Rusijos rublis	40,2662
PLN	Lenkijos zlotas	4,1297	THB	Tailando batas	40,016
RON	Rumunijos lėja	4,5173	BRL	Brazilijos realas	2,6289
TRY	Turkijos lira	2,3314	MXN	Meksikos pesas	16,6641
			INR	Indijos rupija	69,4400

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

AUDITO RŪMAI

Specialioji ataskaita Nr. 12/2012 „Ar Komisija ir Eurostatas pagerino patikimos ir įtikimos Europos statistikos rengimo procesą?“

(2012/C 286/13)

Europos Audito Rūmai praneša, kad neseniai buvo paskelbta jų Specialioji ataskaita Nr. 12/2012 „Ar Komisija ir Eurostatas pagerino patikimos ir įtikimos Europos statistikos rengimo procesą?“

Šią ataskaitą skaityti ar atsisiųsti galima iš Europos Audito Rūmų interneto svetainės adresu: <http://eca.europa.eu>

Jos popierinę versiją galima nemokamai gauti kreipusis į Audito Rūmus adresu:

European Court of Auditors
Unit 'Audit: Production of Reports'
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

El. paštas: eca-info@eca.europa.eu

ar EU-Bookshop svetainėje užpildžius elektroninį užsakymo blanką.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2012/C 286/14)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2012 8 10
Trukmė	2012 8 10–2012 12 31
Valstybė narė	Belgija
Ištekliai arba išteklių grupė	SOL/8AB.
Rūšis	Europinis jūrų liežuvis (<i>Solea solea</i>)
Zona	VIIIa ir VIIIb zonos
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	FS21TQ43

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2012/C 286/15)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2012 2 10
Trukmė	2012 2 10–2012 12 31
Valstybė narė	Ispanija
Ištekliai arba išteklių grupė	MAC/2CX14-
Rūšis	Atlantinė skumbrė (<i>Scomber scombrus</i>)
Zona	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc ir VIIIe zonos; Vb zonos ES ir tarptautiniai vandenys bei IIa, XII ir XIV zonų tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	FS34TQ44

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

Kvietimas teikti paraiškas – Programa „Kultūra“ (2007–2013 m.)**Veiksmų programos įgyvendinimas: daugiamečiai bendradarbiavimo projektai; bendradarbiavimo priemonės; specialieji veiksmai (trečiosios šalys) ir parama organizacijoms, veikiančioms Europos lygmeniu kultūros srityje**

(2012/C 286/16)

IŽANGA

Šis kvietimas teikti paraiškas yra skelbiamas remiantis 2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1855/2006/EB ⁽¹⁾, nustatančiu programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) (toliau – programa „Kultūra“). Išsamias šio kvietimo teikti paraiškas sąlygas galima rasti programai „Kultūra“ (2007–2013 m.) skirtame programos vadove, paskelbtame Europos tinklapyje (žr. VIII punktą). Programos vadovas yra neatskiriama šio kvietimo teikti paraiškas dalis.

I. Tikslai

Programa sukurta siekiant plėsti bendrą europiečių kultūrinę erdvę, grindžiamą bendru kultūros paveldu, plėtojant programoje dalyvaujančių šalių ⁽²⁾ kultūros subjektų bendradarbiavimą ir taip skatinant Europos pilietybės susiformavimą.

Programa siekiama trijų konkrečių tikslų:

- skatinti tarpvalstybinį kultūros sektoriuje dirbančių asmenų mobilumą,
- skatinti tarpvalstybinę kūrinių ir meno bei kultūros darbų sklaidą,
- skatinti kultūrų dialogą.

Programa parengta laikantis lankstumo ir tarpdiscipliniškumo principų; joje dėmesys telkiamas kultūrinės veiklos dalyvių poreikiams, išreikštiems per viešas konsultacijas, kuriomis remiantis jie buvo nustatyti.

II. Kryptys

Šis kvietimas apima tokias programos „Kultūra“ kryptis:

1. Parama projektams kultūrinio bendradarbiavimo srityje (1.1, 1.2.1 ir 1.3.5 kryptys)

Parama kultūrinėms organizacijoms suteikiama bendradarbiavimo projektams tarptautiniu lygmeniu vykdyti ir parengti bei įgyvendinti kultūrinę ir meninę veiklą.

⁽¹⁾ OL L 372, 2006 12 27.

⁽²⁾ Žr. IV punktą.

Svarbiausias šios krypties tikslas – remti tokių organizacijų kaip teatrai, muziejai, profesinės asociacijos, tyrimų centrai, universitetai, kultūros institucijos ir valdžios institucijos iš įvairių programoje „Kultūra“ dalyvaujančių šalių bendradarbiavimą, siekiant, kad įvairių sektorių atstovai dirbtų kartu ir savo kultūrinę bei meninę veiklą vykdytų tarptautiniu mastu.

Ši kryptis yra padalyta į tris kategorijas, kurios išsamiai apibūdintos toliau.

1.1 kryptis. Daugiamečiai bendradarbiavimo projektai (trunkantys nuo trejų iki penkerių metų)

Pirmajai kategorijai priskiriama veikla, kuria skatinami daugiamečiai tarptautiniai kultūriniai ryšiai ir remiamas ne mažiau kaip šešių kultūros subjektų iš ne mažiau kaip šešių reikalavimus atitinkančių šalių bendradarbiavimas bei darbas viename ir keliuose sektoriuose, siekiant bendrą kultūrinę veiklą vykdyti trejus–penkerius metus. Šiai veiklai gali būti skiriama ne mažiau kaip 200 000 EUR ir ne daugiau kaip 500 000 EUR per metus, bet ES padengia ne daugiau kaip 50 proc. visų finansuoti tinkamų išlaidų. Lėšų paskirtis – padėti nustatyti ar išplėsti geografinę projekto veiklos sritį ir užtikrinti projekto ilgaamžiškumą pasibaigus finansavimo laikotarpiui.

1.2.1 kryptis. Bendradarbiavimo projektai (trunkantys iki 24 mėnesių)

Antrajai kategorijai priskiriama veikla, kurią per ne ilgesnį kaip dvejų metų laikotarpį kartu vykdo ne mažiau kaip trys kultūrinės veiklos dalyviai, dirbantys viename ar keliuose sektoriuose, iš ne mažiau kaip trijų reikalavimus atitinkančių šalių. Ypatingas dėmesys skiriamas veiklai, kuria ieškoma ilgalaikio bendradarbiavimo būdų. Šiai veiklai gali būti skiriama ne mažiau kaip 50 000 EUR ir ne daugiau kaip 200 000 EUR, bet ES padengia ne daugiau kaip 50 proc. visų finansuoti tinkamų išlaidų.

1.3.5 kryptis. Bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis projektai (trunkantys iki 24 mėnesių)

Trečiajai kategorijai priskiriama parama kultūrinio bendradarbiavimo projektams, kurių tikslas – programoje dalyvaujančių šalių ir trečiųjų šalių, sudariusių asociacijos ar bendradarbiavimo susitarimus su ES, jei šiuose susitarimuose yra numatytos sąlygos dėl kultūrinės veiklos, kultūriniai mainai. Kasmet konkrečioms metams yra pasirenkama (-os) viena ar daugiau trečiųjų šalių. Ji (jos) kasmet atitinkamai nurodoma (-os) iki galutinės paraiškos pateikimo datos programai skirtoje interneto svetainėje (žr. VII punktą).

Vykdamat veiklą turi būti realiai bendradarbiaujama tarptautiniu mastu. Bendradarbiavimo projektuose turi dalyvauti ne mažiau kaip trys kultūros veikėjai iš ne mažiau kaip trijų reikalavimus atitinkančių šalių; kultūrinis bendradarbiavimas vykdomas su ne mažiau kaip viena organizacija iš pasirinktos trečiosios šalies ir (arba) yra numatyta kultūrinė veikla pasirinktoje trečiojoje šalyje. Šiai veiklai gali būti skiriama ne mažiau kaip 50 000 EUR ir ne daugiau kaip 200 000 EUR, bet ES padengia ne daugiau kaip 50 proc. visų tinkamų finansuoti išlaidų.

2. Literatūros vertimo projektai (trunkantys iki 24 mėnesių) (1.2.2 kryptis)

Šiai kryptčiai priskiriama parama vertimo projektams. Europos Sąjungos paramos literatūros vertimui tikslas – prisidėti prie europiečių literatūros ir literatūros paveldo pažinimo skatinimo, propaguojant literatūros kūrinių sklaidą tarp šalių. Leidykloms gali būti skiriamos dotacijos grožinės literatūros kūriniams versti iš vienos Europos kalbos į kitą ir jiems leisti. Šiai veiklai gali būti skiriama ne mažiau kaip 2 000 EUR ir ne daugiau kaip 60 000 EUR, bet ES padengia ne daugiau kaip 50 proc. visų tinkamų finansuoti išlaidų.

3. Parama Europos kultūros festivaliams (projektams, galintiems trukti iki 12 mėnesių) (1.3.6 kryptis)

Šios krypties tikslas yra remti Europos masto festivalius, kurie padėtų siekti bendrų programos tikslų (t. y. profesionalų judumas, kūrinių platinimas ir kultūrų dialogas).

Paramos suma negali būti didesnė kaip 100 000 EUR ir sudaro daugiausia 60 proc. tinkamų finansuoti išlaidų. Parama gali būti suteikiama vienai festivalio laidai.

4. Parama organizacijoms, veikiančioms Europos lygmeniu kultūros srityje (2 kryptis) (dotacijos 12 mėnesių trukmės veiklai)

Kultūrinės organizacijos, dirbančios ar norinčios dirbti Europos lygmeniu kultūros srityje, gali gauti paramą savo veiklos išlaidoms padengti. Pagal šią kryptį gali būti remiamos organizacijos, ugdančios bendrą realaus Europos masto kultūrinę patirtį.

Pagal šią kryptį skiriama subsidija – tai parama nuolatinės paramą gaunančių organizacijų veiklos išlaidoms kompensuoti. Ji iš esmės skiriasi nuo bet kokių kitų dotacijų, kurios gali būti skiriamos pagal kitas programos kryptis.

Pagal šią kryptį reikalavimus atitinka trys organizacijų kategorijos:

- a) ambasadoriai;
- b) atstovavimo ir palaikymo tinklai;
- c) struktūrinio dialogo platformos.

Didžiausios sumos, kurią galima skirti, dydis priklauso nuo kategorijos, bet ES padengia ne daugiau kaip 80 proc. visų finansuoti tinkamų išlaidų.

5. Kultūros politikos analizėje dalyvaujančių organizacijų bendradarbiavimo projektai (iki 24 mėnesių trukmės) (3.2 kryptis)

Šioje kategorijoje siekiama remti privačių ar viešųjų organizacijų (pavyzdžiui, valstybinių, regioninių ar vietos institucijų kultūros departamentų, kultūros observatorijų arba fondų, kultūros reikaluose besispecializuojančių universitetų departamentų, profesinių organizacijų ir tinklų), kurios turi tiesioginės ir praktinės patirties kultūros politikos analizės, vertinimo ar poveikio vertinimo srityse vietos, regioniniu, nacionaliniu ir (arba) Europos lygmeniu, bendradarbiavimą, susijusį su vienu ar daugiau iš trijų Europos kultūros darbotvarkės⁽¹⁾ tikslų:

- kultūrų įvairovės ir kultūrų dialogo skatinimas,
- kultūros, kaip kūrybiškumo katalizatoriaus, skatinimas įgyvendinant Lisabonos ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo strategiją,
- kultūros, kaip vieno iš esminių Sąjungos tarptautinių santykių elementų, propagavimas, įgyvendinant UNESCO konvenciją dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo⁽²⁾.

Veikloje turi dalyvauti bent trys organizacijos, teisiškai įsteigtos bent trijose programoje dalyvaujančiose šalyse.

Dotacijos suma negali būti didesnė kaip 120 000 EUR per metus ir sudaro daugiausia 60 proc. tinkamų finansuoti išlaidų.

III. Reikalavimus atitinkanti veikla ir pareiškėjai

Programoje gali dalyvauti visų kategorijų kultūros veiklos vykdytojai, jeigu tik tokios organizacijos veikia nesiekdamos pelno. Audiovizualiniam sektoriui priklausančios įmonės ir veikla (įskaitant ir kino festivalius), kurios jau įtrauktos į MEDIA programą, negali dalyvauti programoje „Kultūra“. Tačiau organizacijos, kurių pagrindinė veikla priklauso audiovizualiniam sektoriui ir kurios veikia nesiekdamos pelno, gali dalyvauti programoje „Kultūra“ pagal 2 kryptį kategorijoje „Tinklai“, nes MEDIA programoje tokios paramos nėra.

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai privalo:

- būti viešosios⁽³⁾ arba privačios juridinio asmens statusą turinčios organizacijos, kurių pagrindinė veikla yra susijusi su kultūros sritimi (kultūros ir kūrybiniai sektoriai), ir
- būti įregistruoti vienoje iš reikalavimus atitinkančių šalių.

Fiziniai asmenys negali teikti paraiškų subsidijai gauti pagal šią programą.

(1) Žr. Komunikatą dėl Europos kultūros globalizuotame pasaulyje darbotvarkės, KOM(2007) 242 galutinis. http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_lt.htm

(2) http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

(3) Viešąja organizacija laikoma bet kokia organizacija, kurios išlaidos arba dalis išlaidų, kaip teisėtai pridera, finansuojamos iš centrinės, regioninės ar vietos valdžios biudžeto. Kitaip sakant, šios išlaidos finansuojamos iš viešojo sektoriaus įstatymais nustatytų mokesčių, piniginių baudų ar rinkliavų lėšų, ir organizacijoms nereikia teikti paraiškų, kurias atmetus jos negautų finansavimo. Organizacijos, kurių veikla finansuojama iš valstybės biudžeto ir kurios kiekvienais metais gauna subsidijas, bet teoriškai bent vienerius metus gali finansavimo negauti, laikomos privačiomis organizacijomis.

IV. Reikalavimus atitinkančios šalys

Pagal šią programą reikalavimus atitinkančios šalys yra:

- Europos Sąjungos valstybės narės ⁽¹⁾,
- EEE šalys ⁽²⁾: (Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija),
- Kroatija, buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija, Bosnija ir Hercegovina, Turkija, Serbija, Albanija ir Juodkalnija.

V. Dotacijos skyrimo kriterijai

1.1, 1.2.1 ir 1.3.5 kryptys:

- projekto pridėtinė vertė svarbi Europos mastu,
- veiklos tinkamumas, atsižvelgiant į konkrečius programos tikslus,
- siūlomos veiklos planavimas ir įgyvendinimas, siekiant aukščiausios jos kokybės,
- partnerystės tarp *koordinatoriaus* ir *bendraorganizatorių* kokybė,
- veiklos rezultatai, atitinkantys programos tikslus,
- siūlomos veiklos rezultatų tinkamas perdavimas ir viešinimas,
- veiklos ilgalaikis poveikis (ilgaamžiškumas),
- tarptautinio bendradarbiavimo aspektas (tik bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis projektams, 1.3.5 kryptis).

1.2.2 kryptis:

- tikroji projekto pridėtinė vertė Europos mastu ir veiklos tinkamumas, atsižvelgiant į programos tikslus,
- siūlomos veiklos planavimas ir įgyvendinimas, siekiant aukščiausios jos kokybės,
- siūlomos veiklos rezultatų tinkamas perdavimas ir viešinimas.

1.3.6 kryptis:

- siūlomos veiklos pridėtinė vertė Europai ir europinis mastas,
- programos kokybė ir naujoviškumas,
- poveikis publikai,
- profesionalų iš Europos dalyvavimas ir numatytų jų mainų kokybė.

2 kryptis:

- darbo programos ir tolesnės veiklos kuriama pridėtinė vertė Europai ir europinis siūlomos veiklos mastas,
- darbo programos ir tolesnės veiklos tinkamumas, atsižvelgiant į konkrečius programos tikslus,

⁽¹⁾ 27 Europos Sąjungos valstybės narės: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Olandija, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

⁽²⁾ Europos ekonominė erdvė.

- siūlomos darbo programos ir tolesnės veiklos planavimas ir įgyvendinimas, siekiant aukščiausios jos kokybės,
- darbo programos ir tolesnės veiklos rezultatai, tiesiogiai ir netiesiogiai pasiekiantys kuo daugiau žmonių,
- siūlomos veiklos rezultatų tinkamas platinimas ir viešinimas,
- išliekamoji veiklos vertė – jos kuriamas ilgaamžiškumas, ilgalaikiai rezultatai ir bendradarbiavimas, taip pat veiklos nauda ieškant daugiau galimų rėmėjų.

3.2 kryptis:

- ar projektas gali sukurti tikros pridėtinės vertės Europai,
- veiklos aktualumas konkrečioms programos tikslams, susijusiems su Europos kultūros darbotvorke,
- ar siūloma veikla gali būti sėkmingai planuojama ir įgyvendinama, siekiant aukščiausios jos kokybės,
- *koordinatorių ir bendraorganizatorių* partnerystės kokybė,
- ar veiklos rezultatai gali atitikti programos tikslus,
- ar siūlomos veiklos rezultatai bus tinkamai perduodami ir viešinami,
- ar veikla gali sukurti ilgalaikės įtakos (ilgaamžiškumas).

VI. Biudžetas

Bendras 2007–2013 metų programos biudžetas yra 400 mln. EUR ⁽¹⁾. 2013 m. iš viso bus skirta maždaug 60 mln. EUR asignavimų suma.

Komisijos siūlymu pagal kryptis suskirstytą metinį biudžetą (laikantis toliau nurodytų apytikslių sumų) patvirtino Programos komitetas.

Toliau nurodytoms kryptims numatytas 2013 m. biudžetas:

1.1 kryptis.	Daugiamečio bendradarbiavimo projektai	24 000 000 EUR
1.2.1 kryptis.	Bendradarbiavimo projektai	21 100 000 EUR
1.2.2 kryptis.	Literatūros vertimo projektai	3 899 263 EUR
1.3.5 kryptis.	Bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis projektai	2 650 000 EUR
1.3.6 kryptis.	Parama Europos kultūros festivaliams	2 700 000 EUR
2 kryptis.	Parama organizacijoms, veikiančioms Europos lygmeniu kultūros srityje	6 100 000 EUR
3.2 kryptis.	Kultūros politikos analizėje dalyvaujančių organizacijų bendradarbiavimo projektai	700 000 EUR

⁽¹⁾ Prie programos biudžeto prisideda ir programoje dalyvaujančios ES nepriklausančios šalys.

VII. Galutinės paraiškų pateikimo datos

<i>Kryptys</i>	<i>Galutinė paraiškų pateikimo data</i>
1.1 kryptis. Daugiamėčio bendradarbiavimo projektai	2012 m. lapkričio 7 d.
1.2.1 kryptis. Bendradarbiavimo projektai	2012 m. lapkričio 7 d.
1.2.2 kryptis. Literatūros vertimo projektai	2013 m. vasario 6 d.
1.3.5 kryptis. Bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis projektai	2013 m. gegužės 3 d.
1.3.6 kryptis. Parama Europos kultūros festivaliams	2012 m. gruodžio 5 d.
2 kryptis. Parama organizacijoms, veikiančioms Europos lygmeniu kultūros srityje	2012 m. spalio 10 d.
3.2 kryptis. Kultūros politikos analizėje dalyvaujančių organizacijų bendradarbiavimo projektai	2012 m. lapkričio 7 d.

Jei galutinė paraiškos pateikimo data pareiškėjo šalyje sutampa su savaitgaliu ar valstybine švente, terminas nepratęsiamas, ir pareiškėjai turi į tai atsižvelgti planuodami pateikti savo paraišką.

Paraiškų siuntimo reikalavimai ir adresas nurodyti programos „Kultūra“ vadove, kuri galima rasti VIII punkte pateiktose interneto svetainėse.

VIII. Kita informacija

Išsamias paraiškos pateikimo sąlygas galima rasti programos „Kultūra“ vadove šiose interneto svetainėse:

Švietimo ir kultūros generalinis direktoratas

http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm

Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji įstaiga

http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 286/17)

1. 2012 m. rugsėjo 17 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „OAO VTB Bank“ (toliau – VTB, Rusijos Federacija) ir „Corporate Commercial Bank AD“ (toliau – „Corporate Commercial Bank“, Bulgarija), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Bulgarian Telecommunications Company AD“ (toliau – „Bulgarian Telecommunications Company“, Bulgarija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- VTB: tarptautinę veiklą vykdanči finansų įstaiga,
- „Corporate Commercial Bank“: Bulgarijoje veiklą vykdanči finansų įstaiga,
- „Bulgarian Telecommunications Company“: telekomunikacijos ir skaitmeninė televizija Bulgarijoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Audito Rūmai

2012/C 286/13	Specialioji ataskaita Nr. 12/2012 „Ar Komisija ir Eurostatas pagerino patikimos ir įtikimos Europos statistikos rengimo procesą?“	21
---------------	---	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2012/C 286/14	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	22
2012/C 286/15	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	22

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2012/C 286/16	Kvietimas teikti paraiškas – Programa „Kultūra“ (2007–2013 m.) – Veiksmų programos įgyvendinimas: daugiamečiai bendradarbiavimo projektai; bendradarbiavimo priemonės; specialieji veiksmai (trečiosios šalys) ir parama organizacijoms, veikiančioms Europos lygmeniu kultūros srityje	23
---------------	---	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 286/17	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	29
---------------	--	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT